



## FORDÍTÁS ANGOL NYELVRŐL

1066 Budapest, Zichy Jenő u. 38. fsz. 1.

Tel.: +36-1-413-7854 Fax.: +36-1-413-7855

Mobil: +36-20-2642-310

E-mail: [budapest@benedictum.hu](mailto:budapest@benedictum.hu)

BeneDictum Kft.

[www.benedictum.hu](http://www.benedictum.hu)

3533 Miskolc, Szántó Kovács János u. 68.

Tel./Fax: +36-46-403-530

Mobil: +36-20-2642-310

E-mail: [miskolc@benedictum.hu](mailto:miskolc@benedictum.hu)

A tanúsítvány tulajdonosa:

Siemens Schweiz AG  
Building Technologies Group  
Gubelstraße 22  
CH-6301 Zug

|  |                                |                |                |               |  |
|--|--------------------------------|----------------|----------------|---------------|--|
| <p>A tanúsítvány csak az adott építőelem-re/rendszerre vonatkozik a vizsgálathoz benyújtott kivitelben</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Az 1. melléklet szerinti összetevőkkel</li> <li>A 2. melléklet szerinti műszaki dokumentációkban dokumentálva</li> <li>A tűzvédelmi és biztonságtechnika adott készülékeiben történő alkalmazásra. A tanúsítás tárgyának alkalmazásakor figyelembe kell venni a 3. melléklet szerinti utalásokat/megjegyzéseket.</li> </ul> <p>A tanúsítvány érvényessége kérelemmel meghosszabbítható. A meghosszabbításra vonatkozó kérelmet legkésőbb 6 hónappal az érvényesség lejáta előtt be kell nyújtani.</p> <p>A Műbizonylatot csak változatlan formában és az összes mellékletével együtt szabad sokszorosítani.</p> <p>A tanúsítás előfeltételeinek mindennemű megváltozását a VdS tanúsító szervezetnek – a szükséges dokumentációkkal együtt – haladéktalanul be kell nyújtani.</p> <p>A termék VdS által adott tanúsítványával történő reklámnak pontosan vissza kell adnia a Műbizonylat tartalmát és a reklámnak nem szabad reklámjogba ütköző módon történnie.</p> | Tanúsítvány száma:             | Oldalak száma: | Érvényes –tól: | Érvényes –ig: |  |
|  | G 209065                       | 4              | 2013.04.24     | 2017.04.23    |  |
|  | A tanúsítás tárgya:            |                |                |               |  |
|  | Hőérzékelő<br>HI720 / HI720-CN |                |                |               |  |
| Alkalmazási terület:   |                                |                |                |               |  |
| Automatikus tűzjelző berendezésekben   |                                |                |                |               |  |
| Tanúsítási dokumentációk:  |                                |                |                |               |  |
| VdS 2344:2012-07   |                                |                |                |               |  |
| VdS 2503:1996-12   |                                |                |                |               |  |
| EN 54, 5:2000 + A1: 2002   |                                |                |                |               |  |
| EN 54-17:2005+AC:2007  |                                |                |                |               |  |

Köln, 2013.04.15

VdS Schadenverhütung GmbH  
Tanúsító szervezet  
Amsterdamer Str.174  
D-50735 KölnNémet Akkreditációs  
Tanács  
DARReinermann  
(olvashatatlan aláírás)

Üzletvezető

megb. Hesels  
meghatalmazással  
(olvashatatlan aláírás)

Tanúsító szervezet vezetője

A Deutscher  
Versicherungswirtschaft e. V.  
(GDV) fő szervezetének tagja,  
akkreditálva tanúsító helyként a  
Deutsche Akkreditierungsstelle  
Technik (DATech) által a tűzvédelmi- és biztonságtechnikai területekre.

a G 209065 számú 2013.04.15-én kiállított tanúsításhoz

A tanúsítás tárgya a következő alkotórészeket foglalja magába:

| A tárgy megnevezése | Típus    | A kérelmező ismertető száma | Rendszereknél: a rendszer-alkotóelemek tanúsítványának száma |
|---------------------|----------|-----------------------------|--|
| Hőérzékelő          | HI720/   | S54310-F4-A1                |  |
| Hőérzékelő          | HI720-CN | S54310-F4-A101              |  |
| Érzékelő aljzat     | DB720    |                             |  |
| Érzékelő aljzat     | DB721    |                             |  |
| Érzékelő aljzat     | DB720-CN |                             |  |
| Érzékelő aljzat     | DB721-CN |                             |  |
| Érzékelő aljzat     | DB722    |                             |  |
| Érzékelő aljzat     | BA720    |                             |  |

a G 209065 számú 2013.04.15-én kiállított tanúsítványhoz

A tanúsítás tárgyát a következő dokumentációk írják le:

| A dokumentáció fajtája    | A gyártó jelölése                    | Dátum                                  | Oldalak száma |
|---------------------------|--------------------------------------|--|---------------|
| VdS vizsgálati jelentések | BMA 09031<br>BMA 11105<br>SW-2008265 | 2009.04.20<br>2011.11.09<br>2009.04.02 |               |
| <b>HI720 / HI720-CN</b>   |                                      |  |               |
| Engedélyezési terv        | A5Q00028031G 01                      | 2008.07                                | 1             |
| Áramköri terv             | A5Q00028041A 04                      | 2009.02.03                             | 1             |
| Darabjegyzék              | A5Q00028041F 05                      | 2008.11.11                             | 3             |
| Kiosztási terv            | A5Q00028041D 05                      | 2008.09.11                             | 2             |
| <b>HI720</b>              |                                      |  |               |
| Műszaki dokumentáció      | A6V10212047_i_de                     | 2011.10.17                             | 52            |
| Műszaki dokumentáció      | A6V10212047_i_en                     | 2011.10.17                             | 50            |
| Típustábla                | A5Q00030016A 10                      | 2011.12.02                             | 1             |
| <b>HI720-CN</b>           |                                      |  |               |
| Műszaki útmutató          | A6V10200375_g_de                     | 2011.03.01                             | 59            |
| típustábla                | A5Q00030011A 08                      | 2010.12.15                             | 1             |

a G 209065 számú 2013.04.15-én kiállított tanúsítványhoz

Utalások a tanúsítás tárgyának 1. sz. melléklet szerint történő alkalmazásához

A HI720/HI720-CN típusú érzékelők címezhető hőérzékelőként szolgálnak automatikus tűzjelző berendezésekben történő alkalmazáshoz.

A HI720/HI720-CN típusú hőérzékelők következő hőérzékelési paraméter készletei állíthatók be a tűzjelző központban:

- A2S
- A2R

A hőérzékelő kiegészítésül tartalmaz egy leválasztó elektronikát, amely a tűzjelző hurkon bekövetkező rövidzárlat esetén leválasztja a meghibásodott vezetékszakaszt és fenntartja a többi érzékelő működését.

A HI720 érzékelő a DB720 (csúszó érzékelő nélküli), a DB721 és DB722 (csúszó érintkezős) érzékelő aljzattal használható.

A HI720-CN érzékelő a DB720-CN, DB721-CN (csúszó érintkezős) érzékelő aljzattal használható.

A BA720-as aljzat kiegészítő 6 mm-nél nagyobb átmérőjű, vakolat fölötti vezetékek bekötésére alkalmas. A DB720 és DB721 rögzítése kattanzárral történik.

### **Műszaki adatok (gyártó szerint)**

|  |                     |
|--|---------------------|
| Üzemi feszültség                         | (12...33) VDC       |
| Üzemi (nyugalmi áram)                    | 200 $\mu$ A tipikus |
| Környezeti hőmérséklettartomány          | (-10 ... +50) °C    |
| Relatív páratartalom harmatosodás nélkül | $\leq$ 95 %         |

### **Vonal megszakító**

|   |   |
|---|---|
| Üzemi feszültség                          | (12...33) VDC   |
| Megszakító nyitási feszültség (DC)        | min. 7,5 VDC ( $V_{SOmin}$ )<br>max. 10,5 VDC ( $V_{SOmax}$ ) |
| Tartós áramfelvétel zárt kapcsolók esetén | max. 0,5 A ( $I_{Cmax}$ )                                     |
| Kapcsolási áram (pl. rövidzárlatnál)      | max. 1 A ( $I_{Smax}$ )                                       |
| Kóboráram nyitott kapcsolók esetén        | max. 1 mA ( $I_{Lmax}$ )                                      |
| Sor-impedancia zárt kapcsolók esetén      | max. 0,5 $\Omega$ ( $Z_{Cmax}$ )                              |

Alulírott Lipták Benedek, a BeneDictum Kft. fordítóirodájának vezetője igazolom, hogy a túloldali fordítás a mellékelt angol nyelvű eredeti dokumentum szövegével mindenben megegyezik (ford.eng. sz. 1/1991).

Miskolc, 2013. május 30



Lipták Benedek  
Ügyvezető  
Okl. tolmács és fordító

BeneDictum Kft.  
1533 Miskolc,  
Szánó Kovács János u. 68.  
Mobil: +36-20-9-580-574  
Adószám: 1323105-2-42